



COURS A L'INSTITUT RICCI * Septembre 2006 à juin 2007

Chinois moderne

Etude de la langue chinoise (Anne-Lise Palidoni)

Introduction à la langue chinoise et à l'écriture chinoises (histoire de l'écriture, transcriptions phonétiques, comment chercher un caractère dans un dictionnaire, styles d'écriture), puis étude de la grammaire, du vocabulaire, oral et écrit. Ce cours peut être particulièrement utile à ceux qui, en contact professionnel avec la Chine, cherchent à se familiariser avec la prononciation du pinyin et les grands principes de la langue chinoise.

Le vendredi de 18h00 à 19h30 à partir du 29 septembre 2006 :

En introduction : 4 séances consacrées à la formation de l'écriture chinoise :

- Les 29 sept, 6, 13 & 20 oct. (forfait 4 cours : 60€)

Puis à partir du 27 octobre : cours de langue écrite et orale :

- Les 27 oct. , 3, 10, 17 et 24 nov. 1^{er}, 8 et 15 déc. (forfait 8 cours : 120 €)

- Les 12, 19, et 26 janv., 9 et 16 fév. , 2, 9, 16, 23 et 30 mars (forfait 10 cours 150 €)

- Les 30 mars, 6 et 27 avril, 4, 11 et 25 mai, 1^{er}, 8, 15 et 22 juin (forfait 10 cours : 150€)

NOTE : les quatre premières séances peuvent être suivies indépendamment des cours de langue qui débiteront le 27 octobre.

Cours de chinois pour débutants (Virginie CHEN Jing)

L'accent est mis sur la langue parlée : compréhension et reproduction de dialogues de la vie courante. Transcription *pinyin*. Présentation progressive de caractères les plus courants : lecture, écriture.

Le mardi de 19h30 à 21h, à partir du 10 octobre sauf pendant les congés scolaires.

- les 10, 17, 24 oct. ; les 7, 14, 21, 28 nov. ; les 5, 12, 19 déc. (forfait 10 cours : 150 €)

- les 9, 16, 23, 30 janv. ; les 6 et 13 fév. ; les 6, 13, 20, 27 mars (forfait 10 cours : 150€)

- les 3, 24 avril ; les 15, 22, 29 mai ; les 5, 12, 19, 26 juin (forfait 9 cours : 135€)

Cours de chinois 'deuxième niveau' (Patrick Sigwalt)

Ce cours s'adresse à des personnes capables de se présenter en chinois et de répondre à des questions simples (correspondant environ à 30 heures de chinois) ; la connaissance de caractères chinois n'est pas requise. On travaillera à partir de textes liés à la vie quotidienne, en favorisant la pratique de l'oral. Ce cours peut être idéal pour préparer un départ en Chine.

Le lundi de 18h15 à 19h45, à partir du 9 octobre, sauf pendant les congés scolaires.

- les 9, 16, 23 oct. ; les 6, 13, 20, 27 nov. ; les 4, 11, 18 déc. (forfait 10 cours : 200 €)

- les 8, 15, 22, 29 janv. ; les 5 et 12 fév.; les 5, 12, 19, 26 mars (forfait 10 cours : 200€)

- les 2, 23 avril ; les 14, 21 mai ; les 4, 11, 18, 25 juin (forfait 8 cours : 160€)

Textes en chinois moderne (Anne-Lise Palidoni)

Étude de textes en chinois moderne portant sur la civilisation chinoise (les sujets des textes sont divers : restaurant, correspondance, visites touristiques, courtes histoires, histoire ancienne, géographie, etc.). Le texte, avec son vocabulaire, est donné à traduire pour le cours suivant. Les textes sont proposés sous deux formes au choix de chacun : écrit avec les caractères seuls ou bien les caractères avec le pinyin. Nous travaillons sur les difficultés grammaticales et le vocabulaire oralement pendant le cours. Enfin, des exercices sont proposés à préparer chez soi puis corrigés en cours. Le but de ce cours est de parler autour des textes tout en approfondissant ses connaissances sur la langue et la culture chinoises.

Le samedi de 10h30 à 12h30, tous les 15 jours à partir du 7 octobre 2006.

- les 7, 21 oct. ; 4, 18 nov. ; 2, 16 déc. (forfait 6 cours : 120 euros.)

- les 13, 27 janv. ; 10 fév. ; 3, 17, 31 mars (forfait 6 cours : 120 euros.)

- les 28 avril ; 12, 26 mai ; 9, 23, 30 juin (forfait 6 cours : 120 euros.)

* *Pour tous les cours ayant lieu à l'Institut Ricci : adhésion annuelle : 25€, et forfait trimestriel à payer à l'issue du premier cours ou au début du second*



(...cours à l'Institut Ricci)

Stages de calligraphie chinoise (Chen Fang-Fang)

Niveau débutant ou faux débutant

Animatrice d'ateliers de calligraphie à Strasbourg, au musée Guimet et dans des lycées parisiens, Mlle Chen Fang-Fang présentera les étapes préparatoires à la calligraphie (outils, position du corps, manœuvre du pinceau), puis guidera les participants dans les techniques fondamentales du travail en 'style régulier' (*kaishu*).

- 1^{ère} session les samedi 11, 18 et 25 novembre de 13h30 à 17h30 (forfait : 150€)

- 2^{ème} session les samedi 10, 17 et 24 mars de 13h30 à 17h30 (forfait : 150€)

Forfait payable à l'inscription (attention, nombre de places limitées)

L'Institut Ricci accueille « l'Académie de Peinture Orientale de Paris »

fondée par Maître Ung-No Lee en 1964

Calligraphie chinoise

Peinture à l'encre de chine

L'enseignement de la calligraphie commence par « l'appren-tissage » du maniement de l'encre et du pinceau à travers la découverte des traits fondamentaux de l'écriture chinoise. On étudie ensuite la composition des caractères et les différents styles de calligraphie en partant de la copie des Maîtres Anciens. Cette démarche permet à chacun d'accéder à une calligraphie vivante. Calligraphie et peinture s'enseignent en parallèle. Les débutants et personnes pratiquant depuis plusieurs années se côtoient pour un enrichissement mutuel.

Enseignement dirigé par Claire Kito disciple du Maître Ung-No Lee et responsable d'ateliers de calligraphie à l'ADAC depuis 1990.

Du 4 octobre 2006 jusqu'au 27 juin 2007 le mercredi de 16h à 18h , hors vacances scolaires .

Les cours se déroulent à L'institut Ricci, 18, rue de Varenne, 75007 Paris et sont limités à huit personnes

Renseignements et inscriptions : tél: 01 48 09 92 15 - clairekito@free.fr

Cours particuliers

Formation professionnelle

Si vous recherchez des **cours de langue et de civilisation, soit particuliers soit dans le cadre de la formation professionnelle**, l'Institut Ricci peut vous recommander des enseignants.

Les enseignants de l'Institut Ricci se déplacent pour donner des **cours et conférences** dans leur domaine de spécialisation. Certains membres de l'Institut Ricci peuvent également faire des **recherches** sur demande concernant des sujets particuliers.

Vous pouvez visiter le site de l' Institut Ricci :

www.institutricci.org

Si vous préférez recevoir notre programme par e-mail, écrivez-nous :

secretariat@institutricci.org

Si vous ne souhaitez plus recevoir nos programmes merci de nous le faire savoir :

secretariat@institutricci.org ou appelez-nous, Tel. : 01 42 84 10 40



CONFERENCES ET COURS AU CENTRE SEVRES

35 bis, rue de Sèvres, 75006 Paris M^o: Sèvres-Babylone.

Septembre 2006 à juin 2007

CHINE PLURIELLE

A ces 'conférences du samedi matin', une longue période pour les questions permet d'approfondir les problèmes en dialogue avec le conférencier. Ces conférences s'adressent à tous ceux qui recherchent une réflexion sérieuse sur la société chinoise d'aujourd'hui et sur sa relation au reste du monde.

- 25 novembre Elisabeth ALLES, CNRS, EHESS
L'islam en Chine
- 9 décembre Valérie NIQUET, IFRI
La Communauté européenne : quel partenariat avec la Chine ?
- 13 janvier Dorian MALOVIC, *La Croix* ; auteur : *Le Pape jaune* (2006)
Les catholiques en Chine
- 20 janvier Général Eric de la MAISONNEUVE, *Agir*
La géopolitique chinoise face aux Etats-Unis

Samedi de 9h30 à 12h30, au Centre Sèvres. – Il est possible de s'inscrire pour toute la série (Tél. : 01 44 39 75 00) ou de venir sans inscription préalable.

APPROCHES CROISÉES : Le rapport à la 'nature' dans la tradition chinoise, selon le bouddhisme, le confucianisme et le taoïsme (Paul Magnin, Michel Masson, Elisabeth Rochat de la Vallée, en dialogue avec François Euvé)

'Nature' ici signifie l'ensemble du monde naturel tel qu'il est perçu, pensé et représenté dans les traditions chinoises. Habituellement, quand on pense à la nature dans la perspective chinoise, aussitôt vient à l'esprit une peinture où le sage, en accord avec le rythme de l'univers, est assis en contemplation dans un paysage de montagnes et de gorges animées par la présence de l'eau. Dans cette symbolique, le taoïste retrouvera le *Dao* (Voie), force universelle, qui donne continuellement forme à l'univers à partir du chaos primordial. Le bouddhiste distinguera deux aspects indissociables de la réalité (ou nature) : apparente et véritable (ou absolue). Le confucianiste cherchera un *dao* assimilé au *Tian*, Ciel ou mandat céleste, avec lequel l'individu doit être en harmonie pour être au service des hommes. La nature a deux visages, l'un relatif, l'autre absolu, dont la seule expression véritable réside dans la spontanéité.

Les intervenants présenteront ces trois traditions et tenteront de les confronter à la tradition occidentale. Après une introduction générale (21 novembre), les trois séances suivantes seront consacrées au confucianisme (28 novembre), au taoïsme (5 décembre) et au bouddhisme (12 décembre). La séance finale s'interrogera sur la manière dont ces conceptions chinoises de la nature croisent celles de la tradition occidentale. – Des textes en français seront fournis à l'avance ; aucune connaissance du chinois n'est requise.

Le mardi de 14h 30 à 16h 30 : du 21 novembre au 19 décembre 2005.

Inscriptions : Centre Sèvres (Tél. 01 44 39 75 00)



(...Conférences et cours au Centre Sèvres)

Le corps et les souffles dans la tradition chinoise (Elisabeth Rochat de la Vallée)

Le corps humain reflète idéalement l'ordre cosmique parfait. Ses altérations constantes rendent perceptibles les mouvements et les qualités des souffles animateurs qui précèdent et déterminent toute forme. Les différentes visions du corps expriment cette position fondamentale, variant au fil des siècles selon l'évolution des mentalités, les transformations sociales, les bouleversements politiques.

Dans le monde chinois traditionnel, les visions et représentations du corps ne se comprennent qu'à travers les souffles (*qi*, énergies...) Plutôt qu'une forme géométrique stable, le corps est perçu comme le lieu des transformations et mutations incessamment opérées par les souffles. Mouvements et circulations font partie intégrante du corps, au même titre que les formes et les substances. Les mêmes souffles organisent analogiquement physiologie et psychologie, gestion d'une famille ou gouvernement d'un pays, à l'image de la vie cosmique.

Le cours se fonde sur les textes majeurs de la pensée et de la médecine, fournis en traduction aux participants.

Le mardi de 14h30 à 16h30 : du 9 janvier au 20 mars 2007, sauf les 20 et 27 février (vacances scolaires). Inscriptions : Centre Sèvres (Tél. 01 44 39 75 00)

Archéologie de la Route de la Soie (Anne-Lise Palidoni)

La Route de la Soie a nourri, depuis des temps fort reculés, des échanges commerciaux, culturels et spirituels. Les sites bouddhiques retrouvés grâce à l'archéologie moderne témoignent de la richesse de ces centres où se côtoyaient les courants religieux venus de l'Occident et où la rencontre de mouvements artistiques divers produisit les œuvres originales que nous pouvons toujours admirer. Nous découvrirons ces peintures, sculptures et architectures le long des sites des routes de la soie terrestres du Turkestan chinois, à travers les nombreuses illustrations présentées et commentées.

Présentation géographique, historique et archéologique des sites sur la « Route méridionale » (Khotan, Dandan Oilik, la vallée de la Keriya, Niyâ, Mirân et Loulan) et sur la « Route septentrionale » : Tumshuk et la région de Kucha (Kyzyl, Duldur-Âqur, Kumtura, Subashi, Kirish-Simsim) ; oasis de Turfan : Gaochang, Astâna, Bezeklik, Murtuq, Sangym-Aghyz, Toyuq. Enfin, les grottes de l'oasis de Dunhuang, point de jonction des deux Routes. L'étude de ces sites permettra de s'immerger, à travers les peintures, les sculptures, l'architecture, les écritures, etc., dans ce que fut autrefois la vie des Routes de la Soie, témoignage de la multiplicité des cultures qui s'y sont croisées.
Support visuel.

Le jeudi de 14h 30 à 16h 30 : du 12 octobre au 30 novembre, sauf les 26 octobre et 2 novembre. Inscriptions : Centre Sèvres (Tél. 01 44 39 75 00)

Théologiens chrétiens en débat avec le bouddhisme (Michel Fédou, Paul Magnin)

De Henri de Lubac à Aloysius Pieris, nombre d'auteurs chrétiens ont proposé diverses interprétations du bouddhisme. On tentera d'en présenter quelques-unes, d'évaluer leur pertinence, et de dégager au terme les conditions ou exigences de ce que peut être, aujourd'hui, un juste regard de la théologie chrétienne sur le bouddhisme.

**Le mardi de 14h30 à 16h30, du 6 mars au 24 avril.
Inscriptions : Centre Sèvres (Tél. 01 44 39 75 00)**



XI^{ème} Colloque international de sinologie 5-7 septembre 2007

« *Ecoles et hôpitaux missionnaires au début du XX^e siècle* »

Ce XI^e Colloque étudiera le rôle des missions dans la modernisation de l'enseignement et de la médecine en Chine au début du XX^e siècle, quand furent créées les premières écoles modernes ainsi que des facultés de médecine avec leurs centres hospitaliers universitaires. Ce Colloque marquera ainsi le centenaire de l'Hôpital Sainte-Marie à Shanghai, devenu l'hôpital *Ruijin* où se poursuivent depuis une vingtaine d'années des échanges scientifiques notamment avec les médecins français.

Comme aux Colloques précédents, les participants pourront présenter l'après-midi les résultats de leurs propres recherches sur d'autres aspects des échanges entre Chine et Occident.

PUBLICATIONS RECENTES

François PICARD,

Lexique des musiques d'Asie orientale (Chine, Corée, Japon, Vietnam), Ed. You feng, 2006.

Matteo RICCI (1552-1610)

Traité de l'Amitié (texte chinois, avec traduction par Philippe Che; introduction de Michel Cartier), Ed. de Noé, 2006.

FENG Youlan (1895-1990)

Nouveau traité sur l'homme (1943 ; traduit par Michel Masson) Cerf, 2006.

Francine FÈVRE, Georges MÉTAILIÉ

Dictionnaire RICCI des plantes de Chine – chinois - français, latin, anglais, Association Ricci pour le grand dictionnaire français de la langue chinoise/Cerf, 2005.

Jean SCHATZ, Claude LARRE (+ 2001), Élisabeth ROCHAT DE LA VALLÉE

Aperçus de médecine chinoise traditionnelle, réédition : Guy Trédaniel, 2006.

Élisabeth ROCHAT DE LA VALLÉE, Claude LARRE (+ 2001)

La vie, la médecine et la sagesse. Su Wen, les onze premiers traités, Cerf, 2005.
(réédition de l'ouvrage publié en 1993).

DEUX PÉRIODIQUES:

- *La flûte humaine*, mensuel en chinois, sur les questions culturelles, spirituelles et sociales, publié par l'Institut Ricci de Taipei (riccitpe@seed.net.tw; www.riccibase.com).

- *Chinese Cross Currents*, trimestriel chinois/anglais, sur l'évolution intellectuelle et culturelle en Chine, publié par l'Institut Ricci de Macao (currents@riccima.org).